

III

(Prípravné akty)

VÝBOR REGIÓNOV

82. PLENÁRNE ZASADNUTIE 3. – 4. DECEMBRA 2009

**Stanovisko Výboru regiónov „Boj proti sexuálnemu vykorisťovaniu detí a detskej pornografii“
a „Predchádzanie obchodovaniu s ľuďmi a boj proti nemu a ochrana obetí“**

(2010/C 141/10)

VÝBOR REGIÓNOV

- súhlasí s názorom, že sexuálne zneužívanie a vykorisťovanie detí a detská pornografia, ktoré sa v kontexte obchodovania s ľuďmi musia zohľadňovať spolu s ďalšími formami vykorisťovania, ako je žobranie, zapájanie do drobnej kriminality alebo odoberanie orgánov, predstavujú závažné porušenie ľudských práv, a najmä práva na ľudskú dôstojnosť a práv dieťaťa a vyžadujú nekompromisný spoločný postup EÚ;
- je si vedomý, že výskyt pornografických snímok zobrazujúcich sexuálne zneužívanie detí, ako aj iných foriem sexuálneho vykorisťovania detí narastá a rozširuje sa používaním nových technológií a doterajšie protiopatrenia neboli dostatočne rýchle a účinné. Preto je nutné na tento fenomén adekvátne reagovať na všetkých úrovniach, a to aj v oblasti vzdelávania a rozvoja zručností a príslušných zamestnancov na miestnej a regionálnej úrovni, čo by pomohlo odhaliť tieto aktivity a predchádzať im;
- súhlasí s tým, že sankcie by mali byť účinné, odradzujúce a úmerné závažnosti trestného činu, a to aj s cieľom zvýšiť účinnosť vyšetrovania a trestného stíhania a zlepšiť presadzovanie práva a justičnú spoluprácu na medzinárodnej úrovni;
- schvaľuje zámer, že závažné trestné činy, akými sú sexuálne vykorisťovanie detí a detská pornografia a ďalšie formy vykorisťovania súvisiace s obchodovaním s ľuďmi, si vyžadujú komplexný prístup zahŕňajúci trestné stíhanie páchateľov, ochranu obetí v detskom veku a predchádzanie tomuto fenoménu a monitorovanie, vrátane osvetových kampaní a opatrení v oblasti vzdelávania;
- pripomína, že obchodovanie s ľuďmi je celosvetovým a zároveň miestnym problémom. Z tohto dôvodu je nevyhnutné, aby boli miestne orgány v popredí tohto boja. Politické opatrenia v oblasti presadzovania práva a trestného stíhania môžu byť účinné iba v rámci rozsiahlej spolupráce, do ktorej sa zapoja všetky úrovne riadenia, zamestnávateľské organizácie, súkromný sektor, odbory a mimovládne organizácie.

Spravodajca: Ján Oravec (SK/EES), primátor mesta Štúrovo

Referenčné dokumenty

Návrh rámcového rozhodnutia Rady o boji proti sexuálnemu zneužívaniu a sexuálnemu vykorisťovaniu detí a proti detskej pornografii, ktorým sa zrušuje rámcové rozhodnutie 2004/68/SVV

KOM(2009) 135 v konečnom znení

Návrh rámcového rozhodnutia Rady o predchádzaní obchodovaniu s ľuďmi a boji proti nemu a o ochrane obetí, ktorým sa zrušuje rámcové rozhodnutie 2002/629/SVV

KOM(2009) 136 v konečnom znení

I. POLITICKÉ ODPORÚČANIA

VÝBOR REGIÓNOV

1. zdieľa názor, že sexuálne zneužívanie a vykorisťovanie detí a detská pornografia, ktoré sa v kontexte obchodovania s ľuďmi musia zohľadňovať spolu s ďalšími formami vykorisťovania, ako je žobranie, zapájanie do drobnej kriminality alebo odoberanie orgánov, predstavujú závažné porušenie ľudských práv, a najmä práva na ľudskú dôstojnosť (článok 1 Charty základných práv) a práv dieťaťa (článok 24 Charty základných práv a Dohovoru o právach dieťaťa, New York, 1989) a vyžadujú nekompromisný spoločný postup EÚ.
2. Opakuje, že miestna a regionálna úroveň je najbližšie k občanovi a pre obeť sexuálneho zneužívania môže byť preto prvým kontaktným miestom. Lepšie rozdelenie zdrojov podporí komplexnejšie politické opatrenia, ako i stratégie boja proti tomuto javu.
3. Je si vedomý, že výskyt pornografických snímok zobrazujúcich sexuálne zneužívanie detí, ako aj iných foriem sexuálneho vykorisťovania detí narastá a rozširuje sa používaním nových technológií a doterajšie protipatrenia neboli dostatočne rýchle a účinné. Preto je nutné na tento fenomén adekvátne reagovať na všetkých úrovniach, a to aj v oblasti vzdelávania a rozvoja zručností a príslušných zamestnancov na miestnej a regionálnej úrovni, čo by pomohlo odhaliť tieto aktivity a predchádzať im.
4. Rámcové rozhodnutie Rady 2004/68/SVV o boji proti pohlavnému zneužívaniu detí a detskej pornografii, čo sú fenomény so značným cezhraničným dosahom, zosúladzuje právne predpisy členských štátov s cieľom kriminalizovať najzávažnejšie formy sexuálneho zneužívania a sexuálneho vykorisťovania detí, rozšíriť vnútroštátnu jurisdikciu a stanoviť minimálnu úroveň pomoci obetiam aj po vynesení rozsudku.
5. Domnieva sa, že Opčný protokol OSN k Dohovoru o právach dieťaťa, o predaji detí, detskej prostitúcii a detskej pornografii, a najmä Dohovor Rady Európy o ochrane detí pred sexuálnym vykorisťovaním a zneužívaním sú dôležitými krokmi na ceste k zlepšeniu medzinárodnej spolupráce v tejto oblasti. Vyzýva preto členské štáty, aby aktívnejšie pristupovali k ratifikačnému procesu Dohovoru Rady Európy.
6. Schvaľuje zámer, že závažné trestné činy, akými sú sexuálne vykorisťovanie detí a detská pornografia a ďalšie formy vykorisťovania súvisiace s obchodovaním s ľuďmi, si vyžadujú komplexný prístup zahŕňajúci trestné stíhanie páchateľov, ochranu obetí v detskom veku a predchádzanie tomuto fenoménu a monitorovanie, vrátane osvetových kampaní a opatrení v oblasti vzdelávania. Každé opatrenie na boj proti týmto trestným činom by sa malo vykonávať s prihliadnutím na záujmy dieťaťa a pri rešpektovaní práv dieťaťa. Rámcové rozhodnutie 2004/68/SVV je potrebné nahradiť novým nástrojom, ktorý poskytne komplexný právny rámec potrebný na splnenie daného cieľa a zabezpečí ochranu detí vo všetkých členských štátoch pred páchateľmi zo všetkých členských štátov.
7. Podporuje názor, že závažné formy sexuálneho zneužívania a vykorisťovania detí by sa mali postihovať účinnými, primeranými a odradzujúcimi trestami. Patria sem najmä nové formy sexuálneho zneužívania a vykorisťovania s využitím informačných technológií. Mala by sa tiež spresniť definícia pojmu detská pornografia a mala by byť uvedená do väčšieho súladu s definíciami uvedenými v medzinárodných nástrojoch. Je nutné zosúladiť aj procesné pravidlá, aby sa postupovalo rovnako voči páchateľom a hlavne, aby sa zabránilo zbytočným prieťahom, ktoré môžu výhovný efekt trestu znížiť.
8. Je potrebné zrýchliť a uľahčiť vyšetrowanie trestných činov a vznesenie obvinenia voči páchateľom v rámci trestných konaní, aby sa zohľadnili ťažkosti, ktorým musia obeť v detskom veku pri oznamovaní zneužitia čeliť, a anonymita páchateľov v kybernetickom priestore. Ďalej je potrebné zabezpečenie jednoznačného mandátu na vyšetrowanie s jasne stanovenou vecnou a miestnou príslušnosťou.
9. Upozorňuje, že ak sa má do tohto boja účinne zapojiť mestská a obecná polícia, ktorá pozná miestne prostredie najdôkladnejšie, a preto môže zohrávať významnú úlohu pri odhaľovaní takejto trestnej činnosti, je potrebné, aby jej bol umožnený prístup do databáz, poskytnuté školenia zamerané na odhaľovanie tohto typu trestnej činnosti a aby disponovala príslušnými právomocami.

10. Súhlasí s tým, že pravidlá určovania jurisdikcie by sa mali zmeniť a doplniť s cieľom zabezpečiť, aby páchatelia sexuálneho zneužívania a vykorisťovania detí, ktorí pochádzajú z Európskej únie, boli trestne stíhaní aj vtedy, ak sa takýchto trestných činov dopustili mimo územia Európskej únie, najmä v rámci tzv. sexuálnej turistiky. Je však potrebné využiť politický aj ekonomický vplyv Európskej únie na dosiahnutie obdobného právneho stavu aj v štátoch mimo EÚ.

11. Schvaľuje, že pre obeť v detskom veku by mali byť právne opravné prostriedky ľahko dostupné a deti by nemali účasťou na trestnom konaní trpieť. Preto je potrebné zabezpečiť možnosť používania a akceptovanie rôznych technických zariadení, ktoré zabezpečia zachytenie výpovedí obetí a poškodených, hlavne detí a zamedzia nutnosti opakovania výsluchov alebo priameho kontaktu obetí a poškodených s páchatelmi.

12. Uznáva, že sa musí posúdiť stupeň nebezpečenstva, ktoré páchatelia predstavujú, a možné riziko opakovania sexuálnych trestných činov namierených proti deťom, aby sa predišlo recidíve a minimalizoval sa jej výskyt, a zároveň by pre takýchto páchatelov mali byť aj na dobrovoľnej báze k dispozícii účinné intervenčné programy alebo opatrenia aj za účinnej účasti samospráv.

13. Navrhuje, ak je to z hľadiska stupňa nebezpečenstva, ktoré páchatelia predstavujú, a rizika opakovania trestného činu vhodné, aby sa odsúdeným páchatelom tam, kde je to vhodné, dočasne alebo trvale zabránilo vo vykonávaní aktivít zahŕňajúcich pravidelný kontakt s deťmi. Malo by sa uľahčiť uplatňovanie takýchto zákazov v rámci celej EÚ aj za účinného zapojenia samospráv.

14. Na boj proti detskej pornografii, najmä v prípadoch, v ktorých sa pôvodný materiál nenachádza na území EÚ, by sa mali zaviesť mechanizmy na zablokovanie prístupu z územia Únie na internetové stránky označené za stránky obsahujúce a šíriace detskú pornografiu.

15. V súlade so zásadami subsidiarity a proporcionality sa toto rámcové rozhodnutie obmedzuje na minimum, ktoré je nevyhnutné na dosiahnutie týchto cieľov na európskej úrovni a neprekračuje rámec nevyhnutný na tento účel.

16. Berie na vedomie, že toto rámcové rozhodnutie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie a najmä ľudskú dôstojnosť, zákaz mučenia a neľudského a ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania, práva detí, právo na slobodu a bezpečnosť, slobodu prejavu a právo na informácie, ochranu osobných údajov, právo na účinný opravný prostriedok a spravodlivý proces a zásady zákonnosti a primeranosti trestov k trestným činom. Úlohou tohto rámcového rozhodnutia je najmä zabezpečiť bezpodmienečné držiavanie týchto práv. Toto rámcové rozhodnutie

neupravuje sexuálne aktivity maloletých vykonávané so vzájomným súhlasom.

17. Pripomína, že obchodovanie s ľuďmi je celosvetovým a zároveň miestnym problémom. Z tohto dôvodu je nevyhnutné, aby boli miestne orgány v popredí tohto boja. Politické opatrenia v oblasti presadzovania práva a trestného stíhania môžu byť účinné iba v rámci rozsiahlej spolupráce, do ktorej sa zapoja všetky úrovne riadenia, zamestnávateľské organizácie, súkromný sektor, odbory a mimovládne organizácie.

18. Súhlasí s názorom, že obchodovanie s ľuďmi predstavuje závažný trestný čin, páchaný často v rámci organizovaného zločinu, ako aj závažné porušenie ľudských práv a preto podporuje holistický, jednotný a nekompromisný postup EÚ proti tomuto fenoménu a považuje ho za jednu z prioritných úloh.

19. Podporuje odhodlanie Európskej únie predchádzať obchodovaniu s ľuďmi a bojovať proti nemu, ako aj chrániť práva osôb, ktoré sa stali predmetom takéhoto obchodovania. Na tento účel bolo prijaté rámcové rozhodnutie Rady 2002/629/SVV z 19. júla 2002 o boji proti obchodovaniu s ľuďmi a Plán EÚ osvedčených postupov, noriem a spôsobov práce pre boj proti obchodovaniu s ľuďmi a jeho predchádzanie (2005/C 311/01).

20. Oceňuje, že predkladaným rámcovým rozhodnutím sa prijíma integrovaný a holistický prístup k boju proti obchodovaniu s ľuďmi. Hlavnými cieľmi tohto rámcového rozhodnutia sú dôslednejšia prevencia a stíhanie, ako aj ochrana práv obetí. Deti, ktoré sa vzhľadom na svoj vek môžu dostať do chýlostivých situácií, sú zraniteľnejšie, preto sú vystavené väčšiemu riziku, že sa stanú obeťami obchodovania s ľuďmi. Všetky ustanovenia tohto rámcového rozhodnutia by sa mali uplatňovať so zreteľom na najlepší záujem dieťaťa v súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989.

21. Je si vedomý, že protokol Organizácie Spojených národov z roku 2000 o predchádzaní obchodovaniu s ľuďmi, najmä so ženami a deťmi, jeho potláčaniu a trestaní, ktorým sa dopĺňa Dohovor OSN proti nadnárodnému organizovanému zločinu a Dohovor Rady Európy z roku 2005 o boji proti obchodovaniu s ľuďmi predstavujú rozhodujúci krok v procese rozšírenia medzinárodnej spolupráce zameranej proti obchodovaniu s ľuďmi. S cieľom prehĺbiť proces aproximácie právnych predpisov preberá toto rámcové rozhodnutie širokú definíciu daného trestného činu uvedenú v zmienených nástrojoch OSN a Rady Európy. Táto definícia zahŕňa rozličné obeť – nielen ženy, ale aj deti a mužov – a rozličné formy vykorisťovania – nielen sexuálne vykorisťovanie, ale aj nútenú prácu, žobranie a zapájanie detí do drobnej kriminality, ako aj obchodovanie s ľuďmi na účely odberu orgánov, ktoré môže byť spojené s nezákonným obchodovaním s ľudskými orgánmi, pričom všetky tieto formy predstavujú závažné porušenie ľudskej dôstojnosti a fyzickej integrity.

22. Súhlasí s tým, že sankcie by mali byť účinné, odradzujúce a úmerné závažnosti trestného činu, a to aj s cieľom zvýšiť účinnosť vyšetrovania a trestného stíhania a zlepšiť presadzovanie práva a justičnú spoluprácu na medzinárodnej úrovni. Pokiaľ ide o priťažujúce okolnosti, tieto by mali zohľadňovať potrebu ochrany najmä obetí v chýlostivej situácii, vrátane všetkých detských obetí a dospelých, ktorí sú zraniteľní vzhľadom na osobné okolnosti alebo fyzické či psychologické následky zločinu. V každom prípade je spolupráca všetkých inštitúcií zameraných na ochranu maloletých a pôsobiach v oblasti ľudských práv rovnako nevyhnutná, ako efektívna vyšetrovacia činnosť orgánov činných v trestnom konaní a účinná judikatúra.

23. Podporuje názor, že na základe rozhodnutia príslušného orgánu by obeť mali byť chránené proti stíhaniu a trestom za nezákonnú činnosť, do ktorej boli zapojené v priamej súvislosti s nezákonnými metódami použitými vo vzťahu k nim zo strany pašerákov, napríklad za porušenie právnych predpisov v oblasti prístahovalectva, použitie falošných dokladov alebo za priestupky obsiahnuté v právnych predpisoch o prostitúcii. Je však potrebné citlivo a jednotlivo posudzovať okolnosti. Ďalším cieľom takejto ochrany je dodať im odvahu, aby vystupovali ako svedkovia v trestnom konaní.

24. Zatiaľ čo v rámcovom rozhodnutí Rady z 15. marca 2001 o postavení obetí v trestnom konaní (2001/220/SVV) je ustanovený súbor práv obetí v trestnom konaní vrátane práva na ochranu a odškodnenie, obeť obchodovania s ľuďmi sú takisto v chýlostivej situácii, a preto sú v súvislosti s nimi potrebné osobitné opatrenia. Obete, ktoré znášajú následky trestnej činnosti súvisiace s obchodovaním s ľuďmi vrátane odberu orgánov, by mali byť chránené pred ponížovaním a sekundárnou viktimizáciou, teda ďalším obviňovaním alebo traumou vyplývajúcou z priebehu trestného konania. Okrem toho by mali byť ustanovené osobitné prostriedky na zabezpečenie účinnej ochrany a odškodnenia.

25. Domnieva sa, že je potrebné, aby obeť boli schopné účinného výkonu svojich práv. Preto by obeť mala byť k dispozícii primeraná a v niektorých prípadoch jednotne povinná pomoc pred začatím trestného konania, počas neho a po ňom. V tomto rámcovom rozhodnutí je stanovená povinnosť členských štátov poskytnúť každej obeť pomoc dostatočnú na jej ochranu a zotavenie.

26. Je presvedčený, že obchodovanie s ľuďmi prináša obrovské peniaze a že zločinci zapojení do tejto nelegálnej činnosti si takýmto spôsobom zhromažďujú značný majetok. Odporúča preto členským štátom, aby zhabané aktíva zločincov použili na financovanie dodatočných služieb v oblasti terapie týchto detí a ich začlenenia do spoločnosti.

27. Zatiaľ čo smernica 2004/81/ES upravuje vydávanie povolení na pobyt pre obeť obchodovania s ľuďmi, ktoré sú

štátnymi príslušníkmi tretích krajín a smernica 2004/38/ES upravuje výkon práva občanov EÚ a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a usadiť sa v rámci územia členských štátov, ako aj ich ochranu pred vypovedaním, toto rámcové rozhodnutie ustanovuje osobitné ochranné opatrenia pre ktorúkoľvek obeť obchodovania s ľuďmi a nezaobrá sa podmienkami ich pobytu na území členských štátov, ani inými otázkami patriacimi do právomoci Spoločenstva.

28. Zastáva názor, že okrem opatrení dostupných pre dospelých by každý členský štát mal zabezpečiť, aby boli pre detské obeť dostupné osobitné ochranné opatrenia.

29. Víta iniciatívu, že každý členský štát by mal ustanoviť a/alebo posilniť politiky zamerané na predchádzanie obchodovaniu s ľuďmi vrátane opatrení odradzujúcich od dopytu, ktorý stimuluje všetky formy vykorisťovania, a to prostredníctvom prieskumu, informácií, zvyšovania informovanosti, vzdelávania a celoeurópskych mediálnych kampaní na podporu holistickej definície obchodovania s ľuďmi a na boj proti takzvanej sekundárnej viktimizácii. V rámci týchto iniciatív by mal každý členský štát uplatňovať prístup zohľadňujúci perspektívu rovnosti pohlaví a práva dieťaťa.

30. [Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/.../ES z ..., ktorou sa stanovujú minimálne normy pre sankcie proti zamestnávateľom štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na území členských štátov] stanovuje sankcie proti takým zamestnávateľom štátnych príslušníkov tretích krajín neoprávnene sa zdržiavajúcich na území členských štátov, ktorí, hoci neboli obvinení alebo odsúdení v súvislosti s obchodovaním s ľuďmi, využívajú prácu alebo služby vyžadované od určitej osoby, o ktorej vedia, že bola obeťou takéhto obchodovania. Členské štáty by okrem toho mali vziať do úvahy možnosť uloženia sankcií tým, ktorí využívajú akúkoľvek službu vyžadovanú od obeť, o ktorej vedia, že bola predmetom obchodovania s ľuďmi.

31. Súhlasí s návrhom na zriadenie monitorovacích systémov v jednotlivých štátoch, napríklad národných spravodajcov alebo rovnocenných mechanizmov na zber údajov a vykonávanie analýz vývojových trendov v obchodovaní s ľuďmi, meranie výsledkov politiky zameranej proti obchodovaniu s ľuďmi a poskytovať poradenstvo vládám a parlamentom o aktuálnom stave boja proti obchodovaniu s ľuďmi.

32. Upozorňuje, že je nutné sa zaoberať aj príčinami, ktoré umožňujú organizovaným skupinám prevádzať obchodovanie s ľuďmi. Týmito príčinami sú hlavne mnohokrát neudržateľná hospodárska a sociálna situácia v krajinách pôvodu a beznádej. Vidina možnosti zlepšiť svoju situáciu doslova vháňa mnoho obetí do rúk organizovaných skupín. Tieto potom využívajú obeť na nelegálnu prácu, prostitúciu, žobranie, odňatie orgánov alebo na inú nezákonnú činnosť.

33. Upozorňuje, že významnú úlohu pri odhaľovaní takejto trestnej činnosti, zisťovaní jej príčin a monitorovaní prostredia môže zohrávať mestská a obecná polícia, ktorá pozná miestne prostredie najdôkladnejšie. Je však potrebné, aby jej bol umožnený prístup do databáz, poskytnuté školenia zamerané na odhaľovanie tohto typu trestnej činnosti a aby disponovala príslušnými právomocami.

34. Dôrazne podporuje opatrenia Európskej únie na zabránenie nelegálnemu prisťahovalectvu, nakoľko nelegálni prisťahovalci sú prakticky potenciálnymi obeťami obchodovania s ľuďmi.

35. Uznáva potrebu tohto rámcového rozhodnutia, konkrétne boj proti obchodovaniu s ľuďmi, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, a preto z dôvodu rozsahu a účinkov môže byť lepšie dosiahnutý na úrovni Únie a Únia môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity stanovenou v článku 2 Zmluvy o Európskej únii a článku 5 Zmluvy o založení Európskeho

spoločenstva. V súlade so zásadou proporcionality uvedenou v druhom z týchto článkov toto rámcové rozhodnutie nepresahuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

36. Berie na vedomie, že toto rámcové rozhodnutie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané najmä v Charte základných práv Európskej únie, konkrétne ľudskú dôstojnosť, zákaz otroctva, nútenej práce a obchodovania s ľuďmi, zákaz týrania a neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania, práva dieťaťa, právu na slobodu a bezpečnosť, slobodu prejavu a informácií, ochranu osobných údajov, právo na účinné opravné prostriedky a spravodlivý proces a zásady zákonnosti a úmernosti trestov k trestným činom.

37. Uznáva, že osoby, ktoré sa stali obeťou obchodovania s ľuďmi sú bezpochyby traumatizované a poznačené touto skúsenosťou, a že miestne a regionálne orgány často nesú zodpovednosť za to, aby sa tieto osoby zotavili, ako aj za ich presídlenie. Táto úloha by mala byť zohľadnená a mali by byť vyčlenené primerané zdroje, ktoré by tento proces uľahčili.

II. ODPORÚČANÁ ZMENA A DOPLNENIE

Návrh na Rámcové rozhodnutie Rady o predchádzaní obchodovaniu s ľuďmi a boji proti nemu a o ochrane obetí, článok 10, ods. 4

Text navrhnutý Komisiou	Navrhovaná zmena
<p>Obetiam sa poskytnú potrebná pomoc a podpora zo strany členských štátov s cieľom umožniť im zotaviť sa a dostať sa spod vplyvu páchateľov a takisto sa im poskytnú bezpečné ubytovanie a materiálna pomoc, nevyhnutné lekárske ošetrovanie vrátane psychologického pomoci, poradenstva a informácií, pomoc na vyjadrenie a zohľadnenie ich práv a záujmov v rámci trestného konania a v prípade potreby prekladateľské a tlmočnicke služby. Členské štáty prihliadnu na osobitné potreby najzraniteľnejších osôb.</p>	<p><u>V rámci trestného konania sa o</u>Obetiam sa poskytnú potrebná pomoc a podpora zo strany členských štátov s cieľom umožniť im zotaviť sa a dostať sa spod vplyvu páchateľov a takisto sa im poskytnú bezpečné ubytovanie a materiálna pomoc, nevyhnutné lekárske ošetrovanie vrátane psychologického pomoci, poradenstva a informácií, pomoc na vyjadrenie a zohľadnenie ich práv a záujmov v rámci trestného konania a, aby sa mohli uplatniť ich práva a záujmy v trestnom konaní. Podpora spočíva v tom, že <u>obete dostanú možnosť zotaviť sa a dostať sa spod vplyvu páchateľov, zahŕňa o. i. rôzne druhy ochranných opatrení, materiálnu pomoc, potrebnú zdravotnícku starostlivosť a rôzne formy ošetrovania, ako aj poradenstvo a informácie.</u> V <u>v</u> prípade potreby sa im dajú k dispozícii prekladateľské a tlmočnicke služby. Členské štáty prihliadnu na osobitné potreby najzraniteľnejších osôb.</p>

V Bruseli 3 decembra 2009

Predseda
Výboru regiónov
Luc VAN DEN BRANDE